

Der folgende Text soll in angemessenes Deutsch übersetzt und durch die Bearbeitung der unter II. gestellten Aufgaben sprachlich erläutert werden.

I. Übersetzung

1 Hic Praetextatus, ‘mirum’, inquit, ‘in modum digessit Eustathius quae de Graeca
2 antiquitate carmini suo Vergilius inseruit. sed meminimus viros inter omnes nostra
3 aetate longe doctissimos, Furium Caecinamque Albinos, promissose se prodituros
4 quid idem Maro de antiquis Romanis scriptoribus traxerit, quod nunc ut fiat tempus
5 admonet.’ cumque omnibus idem placeret, tum Furius Albinus: ‘etsi vereor ne, dum
6 ostendere cupio quantum Vergilius noster ex antiquorum lectione profecerit et quos
7 ex omnibus flores vel quae in carminis sui decorem ex diversis ornamenta libaverit,
8 occasionem reprehendendi vel imperitis vel malignis ministrem, exprobrantibus tanto
9 viro alieni usurpationem nec considerantibus hunc esse fructum legendi, aemulari ea
10 quae in aliis probes, et quae maxime inter aliorum dicta mireris in aliquem usum tuum
14 opportuna derivatione convertere, quod et nostri tam inter se quam a Graecis et
15 Graecorum excellentes inter se saepe fecerunt. et ut de alienigenis taceam, possum
17 pluribus edocere quantum se mutuo compilarint bibliothecae veteris auctores, quod
18 tamen opportune alias si volentibus vobis erit probabo. unum nunc exemplum proferam,
19 quod ad probanda quae adsero paene sufficiet. Afranius enim togatarum scriptor in ea
20 togata quae Compitalia inscribitur, non inverecunde respondens arguentibus quod plura
21 sumpsisset a Menandro, ‘fateor’, inquit,
24 sumpsi non ab illo modo
25 sed ut quisque habuit conveniret quod mihi,
26 quod me non posse melius facere credidi,
27 etiam a Latino.
28 quod si haec societas et rerum communio poetis scriptoribusque omnibus inter se
29 exercenda concessa est, quis fraudi Vergilio vertat, si ad excolendum se quaedam ab
30 antiquoribus mutuatus sit? cui etiam gratia hoc nomine habenda est quod non nulla ab
31 illis in opus suum, quod aeterno mansurum est, transferendo fecit ne omnino memoria
32 veterum deleretur, quos, sicut praesens sensus ostendit, non solum neglectui verum
33 etiam risui habere iam coepimus. denique et iudicio transferendi et modo imitandi
34 consecutus est ut, quod apud illum legerimus alienum, aut illius esse malimus aut melius
35 hic quam ubi natum est sonare miremur.

II. Sprachliche Erläuterungen

- 1.** Was für eine Literaturgattung repräsentiert der Text?
(nennen Sie weitere Beispiele!)
- 2.** Definieren Sie in aller Kürze (1 Satz) das Thema der Darlegung!
- 3.** Zeichnen Sie knapp den Argumentationsgang des Sprechers nach!
- 4.** Welche Hinweise gibt der Text auf die Zeit seiner Entstehung?